

INFORMAZIONI PERSONALI

Elisabetta Lonati

Professore Associato – SSD ANGL-01/C Lingua, traduzione e linguistica inglese

Dipartimento di Studi Umanistici – DISUM – <https://www.disum.uniupo.it/>

Via Galileo Ferraris, 116 – 13100 Vercelli (direzione)
Palazzo Tartara (ufficio) - Via Galileo Ferraris 109 – 13100 Vercelli

elisabetta.lonati@uniupo.it

ORCID ID <http://orcid.org/0000-0002-1350-6735>

01/07/1998

Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne

Lingua Inglese (Università degli Studi di Milano). Titolo della tesi: *Il Padre Nostro in un trattato del tardo Medio Inglese: edizione critica dal manoscritto Norwich Castle Museum 158.926.4g.5.* (discussa nel luglio 1998; magna cum laude, 110/110 e lode)

TITOLI
DI STUDIO

21/03/2003

Dottorato di Ricerca in Anglistica (PhD)

presso l'Università degli Studi di Milano. Titolo della tesi: *Le enciclopedie nel Settecento inglese: nascita e primi sviluppi di un genere testuale e di un modello interpretativo della realtà* (a.a. 2002/2003; discussa nel marzo 2003)

07/03/2025

ASN 2023-2025 – Abilitazione Scientifica Nazionale

Abilitato al ruolo di professore di I Fascia – (Professore Ordinario). ASN – Abilitazione Scientifica Nazionale bandita con decreto direttoriale n. DD 1796/2023. L'Abilitazione Scientifica Nazionale è conseguita per le funzioni di professore universitario di prima fascia nel Settore Concorsuale 10/L1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO-AMERICANA. La validità dell'Abilitazione è di dodici anni a decorrere dal 07/03/2025 e avrà scadenza il 07/03/2037.

QUALIFICHE

05/04/2018

ASN 2016 – Abilitazione Scientifica Nazionale

Abilitato al ruolo di professore di II Fascia – (Professore Associato). ASN – Abilitazione Scientifica Nazionale 2016 – Attribuita all'unanimità dalla Commissione Giudicatrice. Conseguita il 05.04.2018 (art. 16, comma 1, Legge 240/10).
SSD L-LIN/12 - Lingua e Traduzione – Lingua Inglese; Settore Concorsuale 10/L1 - Lingue, Letterature e Culture Inglese e Angloamericana.

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

da 4 maggio 2020 –
attualmente

Professore Associato

Area Min. 10 – Scienze dell'Antichità, Filologico-Letterarie e Storico-Artistiche
Settore Scientifico Disciplinare (SSD) L-LIN/12 – Lingua e Traduzione – Lingua Inglese
Macro-Settore Concorsuale 10/L Anglistica e Angloamericanistica
Settore Concorsuale 10/L1 – Lingue, Letterature e Culture Inglese e Angloamericana

DR di chiamata Prot. n. 0038367 del 01/05/2020 – Rep. N. 582/2020 [UOR: SI000025 – Classif. VII/2] a decorrere dal 04/05/2020

Università degli Studi del Piemonte Orientale, via Duomo, 6 – 13100 Vercelli
<https://www.uniupo.it/>

Struttura di appartenenza

Dipartimento di Studi Umanistici – DISUM – <https://www.disum.uniupo.it/>
Via Galileo Ferraris, 116 – 13100 Vercelli (direzione)

PRECEDENTEMENTE
da gennaio 2007 – 3 maggio

Ricercatore Universitario Confermato

Area Min. 10 – Scienze dell'Antichità, Filologico-Letterarie e Storico-Artistiche

- 2020 Settore Scientifico Disciplinare (SSD) L-LIN/12 – Lingua e Traduzione – Lingua Inglese
Macro-Settore Concorsuale 10/L Anglistica e Angloamericanistica
Settore Concorsuale 10/L1 – Lingue, Letterature e Culture Inglese e Angloamericana
Università degli Studi di Milano, via Festa del Perdono, 3 – 20122 Milano – Studi Umanistici
<http://www.unimi.it/> e <http://www.studiumanistici.unimi.it/>
- Struttura di afferenza Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, piazza S. Alessandro 1, 20123 Milano
Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere
<http://www.lingue.unimi.it/ecm/home>
- da 07/01/2004 **Nomina nel ruolo di Ricercatore Universitario per il Settore Scientifico Disciplinare (SSD) L-LIN/12 – Lingua e Traduzione – Lingua Inglese**
Università degli Studi di Milano, via Festa del Perdono, 3 – 20122 Milano
Facoltà di Lettere e Filosofia (Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature Straniere Comparete, poi Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere) – Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale (Interfacoltà Lettere e Filosofia / Scienze Politiche). Dall'a.a. 2013-2014 in servizio presso il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere – Studi Umanistici.
- ATTIVITA'
dal 2004 – attualmente **Membro del Collegio di Dottorato/PhD – Università degli Studi di Milano**
in *Anglistica* (2004-2009), *Lingue, Letterature e Culture Straniere* (2012), *Studi Linguistici, Letterari e Interculturali in ambito Europeo ed Extra-Europeo* (2013-attualmente)
- da a.a. 2017-2018 – attualmente **Attività docenza Dottorato di ricerca – Università degli Studi di Milano**
Lezioni con affidamento diretto nell'ambito del Dottorato di Ricerca/PhD in *Studi Linguistici, Letterari e Interculturali in ambito Europeo ed Extra-Europeo*

- 15.06.2018: Lezione nell'ambito di un ciclo dedicato a *Introduzione alla scrittura accademica in ambito umanistico* (R39-14); Titolo intervento – “Abstract Writing in English: research, language, and promotion”
- 19.11.2018: Lezione nell'ambito dedicato a *Introduzione alla comunicazione accademica in ambito umanistico* (R39-17); Titolo intervento – “Introduzione alla scrittura accademica: l'abstract in inglese nelle discipline linguistiche (lingua, linguistica sincronica e diacronica, linguistica applicata) e letterarie”
- 14.02.2019: Lezione nell'ambito di un ciclo dedicato a *Comunicazione accademica in ambito umanistico* (corso avanzato) (R39-21); Titolo intervento – “Extended abstract: structure, contents, functions. General requirements and disciplinary issues”
- 14.03.2019: Lezione nell'ambito di un ciclo dedicato a *Comunicazione accademica in ambito umanistico* (corso avanzato) (R39-21); Titolo intervento – “Extended abstract: discussion on 'case studies'. Paper abridgment and adaptation: from full papers (various length) belonging to different disciplinary fields to 1000-word extended abstracts. Strategies and issues.”
- 11.11.2019: Lezione nell'ambito di un ciclo dedicato a *Introduzione alla scrittura accademica in ambito umanistico* (R39-24); Titolo intervento – “Abstract Writing in English. Rhetorical moves and essential components: research, language, and promotion”.
- 27.01.2020: Lezione nell'ambito di un ciclo dedicato a *Introduzione alla comunicazione medica* (R39-26); Titolo intervento – “Medical practice in 18th-century reference works: textual and discursive issues”.
- 21.04.2020: Lezione nell'ambito di *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico* (R39-28); Titolo intervento – “Extended abstract, structure and general issues, case studies, from *abstract* to *extended abstract* (expansion and details), and from *academic article* to *extended abstract* (reduction and essential details)”.
- 29.05.2020: Lezione nell'ambito di *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico* (R39-28); Titolo intervento – “Individual task discussion on the extended abstract: strategies of reformulation, abridgment, adaptation”.
- 19.11.2020: Lezione nell'ambito di un ciclo dedicato a *Introduzione alla scrittura accademica in ambito umanistico* (R39-14.21.1); Titolo intervento – “Abstract Writing in English: research, language, and promotion”.
- 11.02.2021: Lezione nell'ambito di *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico* Titolo intervento – “Extended abstract: structure, contents, functions. General requirements and disciplinary issues”.
- 11.03.2021: Lezione nell'ambito di *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico* Titolo intervento – “Extended Abstract between Literature and Linguistics: Examples and Discussion”.
- 20.10.2021: Lezione nell'ambito di un ciclo dedicato a *Introduzione alla scrittura accademica in ambito umanistico*. La stesura dell'abstract, con particolare riferimento alla struttura del testo e alle strategie retoriche per gli abstract che precedono e anticipano l'articolo scientifico.
- 11.02.2022 e 11.03.2022: Lezione nell'ambito di *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico* Titolo intervento – “Extended abstract: structure, contents, functions. General requirements and disciplinary issues” and “Extended Abstract between Literature and Linguistics: Examples and Discussion”.
- 02.11.2022: Lezione nell'ambito di un ciclo dedicato a *Introduzione alla scrittura accademica in ambito umanistico*; Titolo intervento – “Abstract Writing in English: research, language, and promotion”.
- 08.03.2023 e 03.05.2023: Lezione nell'ambito di *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico* Titolo intervento – “Extended abstract: structure, contents, functions. General requirements and disciplinary issues” and “Extended Abstract between Literature and Linguistics: Examples and Discussion”.
- 08.11.2023: Lezione nell'ambito di un ciclo dedicato a *Introduzione alla scrittura*

accademica in ambito umanistico; Titolo intervento – “Abstract Writing in English: research, language, and promotion”.

□ 20.03.2024 e 08.05.2024: Lezione nell’ambito di *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico* Titolo intervento – “Extended abstract: structure, contents, functions. General requirements and disciplinary issues” and “Extended Abstract between Literature and Linguistics: Examples and Discussion with PhD Students”. Guidelines and samples: between language and literature.

□ 15.10.2024 Lezione nell’ambito di un ciclo dedicato a *Introduzione alla scrittura accademica in ambito umanistico*; Titolo intervento – “Abstract Writing in English: research, language, and promotion”. Structural issues, rhetorical strategies, language features across disciplines.

□ 12.03.2025 e 15.05.2025 Lezione nell’ambito di *Corso avanzato di comunicazione accademica in ambito umanistico* Titolo intervento – “How to write an extended abstract: aims and methods, functions, strategies”. Attività individuali e restituzione-discussione.

da a.a 2020-2021 e attualmente

Attività di docenza corsi curricolari – Università degli Studi del Piemonte Orientale - *Linguistica Inglese A* (2 anno, LT 11, Lingue Straniere Moderne – 30 ore annue)

Fonetica e fonologia segmentale e sovrasegmentale; lessico (morfologia, origine e derivazione, semantica); morfosintassi. (Titolarità fino all’a.a.2022-2023)

***Linguistica Inglese B* (3 anno, LT 11, Lingue Straniere Moderne – 30 ore annue)**

Variante, variazione, varietà; accenti e dialetti; prospettive sincronica e diacronica; pragmatica. La nozione di standard linguistico e la sua origine; nuovi standard emergenti e consolidati a partire dalle realtà post-coloniali.

***Linguistica Inglese Specialistica A* (1 anno LM 37, Lingue, Culture, Turismo – 30 ore annue)**

ESP – EAP; academic writing, academic communication; disciplinary issues, academic genres; research methods for academic purposes. La complessità grammaticale, i registri, le tipologie testuali, i generi accademici e la divulgazione/disseminazione semi-specialistica.

***Linguistica Inglese Specialistica B* (2 anno LM 37 e 49, Lingue, Culture, Turismo – 30 ore annue)**

Sociolinguistica e sociolinguistica storica (multilingual/bilingual communities; register-style; speech community & community of practice; intersectionality; indexicality; language policy/ies; synchronic and diachronic perspectives; English Historical Sociolinguistics: late modern medical and scientific writing)

***Laboratorio English Historical Linguistics-History of the English Language* (LM 37-LM 49; Lingue, Culture, Turismo – 10 ore annue a.a. 2021-2022 e 2022-2023)**

Il laboratorio prende in considerazione il dibattito linguistico del periodo early e late Modern English attraverso la lettura e l’analisi di testi in lingua originale. Verranno messe in luce sia le caratteristiche linguistiche dei periodi oggetto di interesse sul piano storico e sul piano diacronico (evidenziando i cambiamenti che definiscono alcune delle caratteristiche dell’inglese/degli inglesi contemporaneo/i), sia il dibattito metalinguistico.

a.a 2023-2024

***Laboratorio di Storia della Lingua Inglese/Workshop History of the English Language* - (L 11/Lingue straniere Moderne, terzo anno; LM 37-LM 49; Lingue, Culture, Turismo – 30 ore annue, 6 cfu)**

Il laboratorio ha preso in considerazione il dibattito linguistico del periodo early Modern English attraverso la lettura di estratti e prefazioni di opere in lingua originale. L’analisi e la discussione si sono soffermate sull’idea di prestigio linguistico, di identità, di cambiamento grafico-fonologico, lessicale, morfo-sintattico, e proposte di stabilizzazione.

da a.a. 2024-2025-attualmente

***Corso di Storia della Lingua Inglese* - (L 11/Lingue straniere Moderne, terzo anno; LM 37-LM 49; Lingue, Culture, Turismo – 30 ore annue, 6 cfu).**

Il corso sviluppa la discussione sulla lingua nella pratica lessicografica monolingue, a partire da testi originali dal 1600 al 1755. In particolare, la lettura delle prefazioni dei dizionari di hard words, e di quelli general/ universal, e l’analisi di voci lessicografiche specifiche mettono in luce sia il processo di raffinamento nella compilazione dei dizionari, nella codificazione del lessico, sia la riflessione metalinguistica.

da a.a. 2020-2021

Attività di docenza corsi curricolari – *World Englishes* – Università degli Studi di

- e attualmente come affidamento esterno
- da a.a. 2016-2017 – 2019-2020
come compito didattico interno
- da a.a. 2013-2014 a 2019-2020
- da a.a. 2010-2011 a 2016-2017
- da a.a. 2003-2004 a 2012-2013
- da a.a. 2004-2005 a 2009-2010
- a.a. 2002-2003
- da a.a. 2000-2001 a 2003-2004
- Milano - 40 ore annue**
insegna *World Englishes* (LT/BA) (colonial e post-colonial English/es, la situazione dell'inglese nel mondo contemporaneo, accenti e dialetti, variazioni fonologiche, ELF, ESL, ENL, variazione / variante / varietà linguistiche, standardizzazione e cambiamento, variazione sincronica e diacronica/spazio-tempo, etc.).
- Attività di docenza corsi curricolari – *Lingua Inglese 3* (Professore Aggregato) – Università degli Studi di Milano - 60 ore annue**
insegna *Lingua Inglese 3* (Triennale) (academic discourse and academic writing; popularizing texts and discourse strategies; multimodality) presso il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere.
- Attività di docenza corsi curricolari – *Linguistica Inglese LT* (Professore Aggregato) – Università degli Studi di Milano - 40 ore annue**
insegna *Linguistica Inglese* (LT) (Semantica, Pragmatica, Lessicologia e Lessicografia.) presso il Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere;
a.a. 2016-2017 insegna *Linguistica Inglese LT* per una Unità Didattica (20 ore/3 CFU), *Pragmatics*.
- Attività di docenza corsi curricolari – *Lingua Inglese* (prima con affidamento e dal 2005-2006 come Professore Aggregato) – Università degli Studi di Milano - 60 ore annue**
ha insegnato *Lingua Inglese* (riflessione metalinguistica – ESP for science/tourism; Academic English and essay writing; English and popularizing texts/discourse) presso il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale:
- 3 a.a. 2003-2004 – *Lingua Inglese 1 LT* (40 ore annue/6 CFU)
4 a.a. 2004-2005 > a.a. 2005-2006 – *Lingua Inglese 1 LT* (60 ore annue/9 CFU)
5 a.a. 2006-2007 – *Lingua Inglese 1 LM* (60 ore annue/9 CFU)
6 a.a. 2008-2009 > a.a. 2012-2013 – *Lingua Inglese 3 LT* (60 ore annue/9 CFU)
- Attività di docenza corsi curricolari – *Letteratura Inglese Medievale* (prima con affidamento e dal 2005-2006 come Professore Aggregato) – Università degli Studi di Milano - 40 ore annue**
Ha insegnato *Letteratura Inglese Medievale* (Lettura e analisi di testi in Medio Inglese/lingua originale (varietà diatopiche, diastratiche e diacroniche) dalla metà dell'XI secolo alla seconda metà del XV secolo. In questo quadro, particolare rilevanza ha l'opera di Chaucer.) presso il Corso di Laurea Specialistica LM in Lingue e Letterature Europee ed Extraeuropee (Facoltà di Lettere e Filosofia – Università degli Studi di Milano).
- Professore a contratto – Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale – Università degli Studi di Milano - 40 ore annue**
insegna *Lingua Inglese 1* (Fonetica, fonologia, lessico, morfosintassi) presso il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale.
- Cultore della Materia – Storia della Lingua Inglese – Università degli Studi di Milano - 20 ore annue**
come Cultore della Materia ha tenuto cicli di esercitazioni ed esami nell'ambito dell'insegnamento di *Storia della Lingua Inglese* (Grammatica storica delle fasi antica e media dell'inglese (Old/Middle English), con riferimento ai principali fenomeni del cambiamento fonologico, grafico, morfo-sintattico) (Facoltà di Lettere e Filosofia – Università degli Studi di Milano).

RELATORE E CORRELATORE
TESI DI LAUREA

da a.a. 2020-2021 e
attualmente

Università degli Studi del Piemonte Orientale

Come relatore e correlatore, segue regolarmente studenti LT/LM (BA/MA) nella stesura e discussione della tesi di laurea negli ambiti: *Lingua Inglese*, *Linguistica Inglese* (sincronica e diacronica; argomenti: lessicologia, lessicografia storica, varietà di inglese nel mondo, linguistica storica, pragmatica storica, sociolinguistica sincronica/storica, discorso medico, lessico, lessicografia e idiologia), e *Storia della Lingua Inglese* (traduzione storica e culturale-cultural translation and second hand translation; origine lessico specialistico; Historical Discourse Analysis).

da a.a. 2003-2004 – 2019-2020

Università degli Studi di Milano

Come relatore e correlatore, segue regolarmente studenti LT/LM (BA/MA) nella stesura e discussione della tesi di laurea negli ambiti: *Lingua Inglese*, *Lingua e Letteratura Medio Inglese*, *Linguistica Inglese*, *World Englishes*.

TUTOR STUDENTI
LT-LM

da a.a. 2020-2021-attualmente

Università degli Studi del Piemonte Orientale

In qualità di Docente Tutor per studenti di Lingue Straniere Moderne (L 11) e Lingue, Culture, Turismo (LM 37 e 49), segue gli studenti nell'elaborazione del proprio percorso formativo, e nella stesura del Piano degli Studi.

SEMINARI E LEZIONI
in altri Atenei - Istituzioni

Seminari e lezioni (invito)

□ **From *progress* to *perfection*: Metalinguistic Assumptions, Identity, and Ideology in 18th-century British Dictionaries of Arts and Sciences**

Giovedì 7 novembre 2019 | 15:30 Auditorium Santa Teresa – Coordina Giuliana Russo | DISUM-Unict – Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa
Organizzati dai docenti della SDS Massimo STURIALE & Valeria DI CLEMENTE per gli insegnamenti di Lingua inglese LM39 & LM37; Diacronia del mutamento linguistico LM39

□ **Medical terminology in Late Modern English Reference Works: lexicographic, lexicological, and textual issues**

Venerdì 8 novembre 2019 | 08:30 Auditorium Santa Teresa
Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa
Organizzati dai docenti della SDS Massimo STURIALE & Valeria DI CLEMENTE per gli insegnamenti di Lingua inglese LM39 & LM37; Diacronia del mutamento linguistico LM39

□ **Medicine and Wellbeing in Late Modern Reference Works: data mining and the materiality of the book**

Venerdì 8 novembre 2024 | 9.00 Knowledge Centre, The British Library, Euston Rd., London.
Nell'ambito del Seminario *Researching past and present health and wellbeing communication at the British Library. Theoretical perspectives and methodological approaches: A study-day and workshop*.

Comitato scientifico e organizzatore: Simone Bacchini, Anna Anselmo, Elisabetta Lonati, Laura Tommaso, Alessandra Vicentini.

Patrocinato da: Università degli Studi del Piemonte Orientale e Università degli Studi dell'Insubria.

□ **Codifying and disseminating medical knowledge: The case of Harris's *Lexicon Technicum* (1704) and Blankaart's *Physical Dictionary* (1684, 1693, 1697, 1702)**

Venerdì 28 febbraio 2025. Workshop: *Early and Late modern medical writing and medical lexicography*, Università degli Studi di Bergamo.

VISITING PROFESSOR and
ERASMUS+ Teaching Staff

▣ **Visiting Professor - Erasmus+ Teaching Staff** presso l'Universidad de Murcia (Murcia, Spain) dal 15 al 22 marzo 2025. Attività di docenza nell'ambito del corso di Sociolinguistica, referente J.M. Hernández-Campoy.

INCARICHI ISTITUZIONALI

<p>Corso di Laurea Magistrale in LINGUE CULTURE TURISMO LM 37 e LM 49</p> <p>giugno 2022-giugno 2025</p>	<p>Presidente del Corso di Laurea Magistrale - Lingue, Culture, Turismo (LM 37 e LM 49), Dipartimento di Studi Umanistici - DISUM – Università del Piemonte Orientale Convoca e presiede il Consiglio; coordina l'attività e provvede all'esecuzione delle relative deliberazioni; predispone la relazione annuale sull'attività didattica e redige la documentazione secondo le scadenze istituzionali/amministrative (Scheda SWOT; Scheda SMA, Scheda SUA, Rapporto Ciclico di Riesame RCR) assieme al Gruppo Riesame/AQ di CdSM; sovrintende alle attività didattiche del Corso di Studio e vigila sul loro regolare svolgimento; predispone i colloqui di ammissione e verifica i requisiti delle candidate/i che ne fanno richiesta; lavora alle pratiche studenti (modifiche ai piani di studio, trasferimenti, riconoscimenti carriere pregresse, etc.) assieme alla Commissione Didattica; predispone l'offerta formativa da presentare in Consiglio di Corso di Studio e in Consiglio di Dipartimento; partecipa alle attività di orientamento e accoglienza matricole.</p>
<p>giugno 2022-attualmente</p>	<p>Membro della Commissione per l'accesso alla Laurea Magistrale in Lingue Culture Turismo – Dipartimento di Studi Umanistici - DISUM – Università del Piemonte Orientale</p>
<p>giugno 2022-giugno 2025</p>	<p>Membro della Giunta di Dipartimento – Dipartimento di Studi Umanistici - DISUM – Università del Piemonte Orientale Membro in qualità di Presidente di Corso di Studio in Lingue Culture Turismo</p>
<p>a.a. 2022-giugno 2025</p>	<p>Presidente della Commissione Didattica LCT – Lingue, Culture, Turismo (LM 37 e LM 49), Dipartimento di Studi Umanistici - DISUM – Università del Piemonte Orientale</p>
<p>a.a. 2022-giugno2025</p>	<p>Presidente del Gruppo di Riesame per i processi AQ LCT – Lingue, Culture, Turismo (LM 37 e LM 49), Dipartimento di Studi Umanistici - DISUM – Università del Piemonte Orientale</p>
<p>a.a. 2023-2024 e 2024-2025</p>	<p>Presidente del Gruppo di Lavoro LCT per la Revisione dell'Ordinamento come da disposizioni ministeriali DM 19.12.2023 – Lingue, Culture, Turismo (LM 37 e LM 49), Dipartimento di Studi Umanistici - DISUM – Università del Piemonte Orientale</p>
<p>a.a.2024-2025 (marzo) - attualmente</p>	<p>Membro della Commissione per la stesura del Piano Strategico Triennale 2025-2027 del Dipartimento di Studi Umanistici (DISUM), settore Didattica. La redazione del PSD si integra nel più generale processo di pianificazione, programmazione, monitoraggio e riesame di Ateneo. L'approccio metodologico generale riflette il "ciclo di Deming" Plan/Do/Check/Act. Il PSD presenta le strategie prioritarie del Dipartimento specialmente negli ambiti della Didattica, Ricerca, e Terza Missione/Impatto Sociale (L.240/2010 e Linee Guida dell'ANVUR, Sistema AQ 8 agosto 2024), e viene sviluppato in coerenza con ambiti e obiettivi del PS. Nella elaborazione del PSD il Dipartimento pianifica le attività da svolgere in coerenza con le risorse e competenze a disposizione, e tenendo conto dei risultati del precedente ciclo di programmazione; predispone azioni di monitoraggio puntuali per garantirne l'attuazione nel rispetto dei processi di AQ.</p>
<p>CENTRO LINGUISTICO di ATENEO – CLUPO a.a. 2021-attualmente</p>	<p>Membro del Comitato di Indirizzo CLUPO – Università del Piemonte Orientale Il comitato di Indirizzo è chiamato a valutare, discutere, ed eventualmente assumere tutte le iniziative di sviluppo del Centro Linguistico, volte all'estensione e miglioramento del servizio stesso, in base ai dati delle attività linguistiche degli a.a. precedenti, e su proposta degli altri organi che lo compongono (ex. Commissione Linguistica, Giunta).</p>
<p>a.a. 2020-2021</p>	<p>Membro della Commissione Linguistica CLUPO – Università del Piemonte Orientale Il Centro assicura supporto e assistenza linguistica alla didattica e alla ricerca delle lingue straniere moderne insegnate in Ateneo, e contribuisce all'alfabetizzazione, apprendimento,</p>

perfezionamento delle lingue moderne curricolari ed extra-curricolari.

2017-2020 Referente AQ – Assicurazione della Qualità della Didattica – Università degli Studi di Milano

Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere (LT/BA).

In qualità di Referente AQ collabora con gli altri organi del Dipartimento (Direttore/Vice-Direttore) e del Collegio Didattico (Presidente/Vice-Presidente), come la Commissione Paritetica Docenti-Studenti e le varie Commissioni/Gruppi di lavoro nello svolgimento delle loro diverse funzioni. Partecipa regolarmente agli incontri organizzati dal Presidio di Qualità di Ateneo, siano essi di tipo informativo (per esempio su nuove procedure, considerazioni Nucleo di Valutazione di Ateneo, aggiornamenti legislativi, etc.), siano essi di tipo interlocutorio e di confronto relativamente a mansioni/compiti assegnati (relazioni, monitoraggio attività, scadenze Scheda Sua e Riesame, controllo/verifica documentazione, etc.).

2020 Membro della Commissione per l'accesso alla Laurea Magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee – Università degli Studi di Milano

Verifica requisiti curricolari; verifica adeguatezza preparazione; valutazione candidature.

Precedentemente Negli anni accademici precedenti: ha sempre partecipato alle attività organizzative e di servizio presso i Corsi di Laurea in cui ha insegnato e al Dipartimento a cui afferisce; in particolare, commissioni Piani di Studio e orario (Mediazione Linguistica e Culturale); commissione orario, gruppo di lavoro Test Orientamento e Test Inglese per il Collegio Didattico di Lingue e Letterature Straniere. Per lo stesso Corso di Laurea svolge attualmente la funzione di Referente AQ per la didattica/LT.

**TERZA MISSIONE
PUBLIC ENGAGEMENT
Maggio 2020-attualmente**

Membro del Comitato di Indirizzo Parti Sociali – Università del Piemonte Orientale

Nell'ambito delle attività di Terza Missione e di rappresentatività dei Corsi di Laurea in *Lingue Straniere Moderne* (LT11) e *Lingue Culture Turismo* (LM37+LM49), e con l'obiettivo di stringere relazioni stabili con Enti pubblici e privati (musei, fondazioni), e le varie realtà del Territorio (es. aziende) esterne all'Ateneo, fa parte del Comitato che promuove nuovi contatti e scambi che possano valorizzare l'offerta formativa degli studenti, e favoriscano sbocchi professionali e professionalizzanti in linea con gli obiettivi dei due Corsi di Studio.

- **20.04.2021**: partecipazione alla rassegna di divulgazione linguistica in diretta su Instagram *6x6 Inglese e italiano: Rapporto Complesso - Linguista*, con un intervento dal titolo "Le parole che crediamo inglesi e invece sono 'nostre'".

- **27.10.2021** partecipazione a *Better by the Books: explore and celebrate the contribution of books to Global Health*, con un contributo dal titolo "Learning from History of writing medical and health books: the late 18th century". A one day event at the Thackray Museum of Medicine (see: <https://thackraymuseum.co.uk>) in Leeds, Wednesday 27 October 2021 (on site and online).

- **2022 e attualmente**: partecipazione come rappresentante e membro di Lingua Inglese (SSD L/LIN-12) alla rassegna annuale di *Poesia Civile e Premio di Traduzione* che si svolge a Vercelli e che è organizzata dall'Università del Piemonte Orientale e dall'associazione 'Il Ponte'.

- **29.05.2024**: partecipazione come Presidente CdS LCT alla giornata *Stage e Tirocini: esperienze e opportunità*, con la partecipazione delle Parti Sociali: Museo Borgogna (VC) e ANITI (Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti). Organizzazione Elisabetta Lonati, Miriam Ravetto, Laura Tommaso, Marcella Trambaioli.

**CONCORSI BANDI
INSEGNAMENTO-CONTRATTI
a.a. 2014-2019 unimi
a.a. 2020-attualmente**

Nel corso della carriera, e come impegno istituzionale, ha partecipato e partecipa regolarmente alle Commissioni di Selezione per bandi di insegnamento a Contratto presso gli Atenei in cui ha lavorato e lavora.

Presso l'Università degli Studi del Piemonte Orientale ha partecipato e partecipa anche alle Commissioni di Selezione per docenti del Centro Linguistico di Ateneo - CLUPO.

CONCORSI PUBBLICI

Membro della commissione giudicatrice per il seguente concorso pubblico presso l'Università del Piemonte Orientale – Vercelli:

- OGGETTO: procedura selettiva per la copertura di n. 1 posto di Ricercatore a tempo

determinato, con regime di impegno a tempo pieno, ai sensi dell'art. 24, comma 3, lettera B della Legge 30/12/2010 n. 240, per il Settore Concorsuale 10/L1 LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLOAMERICANA e S.S.D. L-LIN/12 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE per il Dipartimento di Studi Umanistici (BANDO COD: uniupo2020_rtdb001). Bando Prot. n. 0029976 del 05.03.2020 – Rep. N. 346/2020 [UOR: SI000025 – Calssif. VII/1]; Commissione Giudicatrice Prot. n. 0039213 del 06.05.2020 – Rep. N. 596/2020 [UOR: SI000025 – Classif. VII/1]

Membro della commissione giudicatrice per il seguente concorso pubblico presso l'Università degli Studi di Torino:

- OGGETTO: la selezione pubblica per n. 1 posto di Ricercatore a Tempo Determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. b) della L. 240/2010 - settore concorsuale 10/L1 (Lingue, letterature e culture inglese e anglo-americana) - s.s.d. L-LIN/12 (Lingua e traduzione - Lingua inglese) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Torino (368/RTDB)
DR Rep. N. 741/2021 Prot. n. 0139583 del 01.03.2021 [UOR: SI000267 – Calssif. VII/1].

Membro della commissione per la proroga di una posizione da RTD-A presso l'Università degli Studi dell'Insubria – Varese: Prot. 0045121 - 09.04.2021 Rep. Decreti AC n. 290/2021 [UOR: CAR-DOC Classif. VII/1]

Membro della commissione giudicatrice per il seguente concorso pubblico presso l'Università degli Studi di Genova:

- OGGETTO: D.R. n. 468 del 9.2.2021 - Procedura pubblica di selezione finalizzata al reclutamento di un ricercatore a tempo determinato, mediante conferimento di contratto di lavoro subordinato di durata triennale, ai sensi dell'art. 24, comma 3, lettera b) della legge 30.12.2010, n. 240, presso il DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE (DLCM) - Settore concorsuale: 10/L1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLOAMERICANA - Settore scientifico disciplinare: L-LIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE
NOMINA: D.R. N. 1622 DEL 23.4.2021 NOMINA COMMISSIONE RTD B L-LIN/12 DLCM

Membro della commissione per la proroga di una posizione da RTD-A presso l'Università degli Studi del Piemonte Orientale – Vercelli

- OGGETTO: nomina della Commissione di valutazione per la proroga del contratto di Ricercatrice art. 24 comma 3 Lettera A Legge n. 240/2010 a tempo determinato, con regime di impegno a tempo pieno, per il Settore Concorsuale 10/L1 LINGUA, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLOAMERICANA e SSD L-LIN/12 LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA INGLESE per il Dipartimento di Studi per l'Economia e l'Impresa [Prot. 0145012 del 24.10.2022, Rep. n. 1678/2022 Decreti - UOR SI000025 Classif. VII/5].

Presidente della commissione giudicatrice per il seguente concorso pubblico presso l'Università degli Studi del Piemonte Orientale - Vercelli.

- OGGETTO: selezione pubblica, per esami, per l'assunzione di n. 1 Collaboratore Esperto Linguistico (CEL) di lingua inglese, con contratto a tempo indeterminato, con un monte ore annuo pari a 500 ore, per le esigenze del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Piemonte Orientale (CODICE CONCORSO: 2023-CEL-ND-01). NOMINA: Prot. n. 0032402 del 26.02.2024, Rep. n. 310/2024. Decreti UOR SI000130 Classif. VII/1.

ATTIVITA' SCIENTIFICA

2018 – attualmente

Scientific expert REPRISERicerca di Base

MIUR, Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (Ministry of Education, University and Research), Dipartimento per la Formazione Superiore e per la Ricerca, Direzione Generale per il coordinamento, la promozione e la valorizzazione della ricerca.

Peer review (ha collaborato/collabora come blind reviewer per alcune riviste)

Patterns in language and linguistics (TIEL)

Elephant & Castle

English Text Construction

da 2017 – Lingue e Linguaggi

Textus

Expressio

Altre Modernità

Linguae - Ledizioni
 Token
 Filologia Germanica - Germanic Philology
 In scriptum
 Routledge
 Studia Anglica Posnaniensia

- 2018 **PhD review** as scientific expert/evaluator for
 Corso di dottorato in Scienze Linguistiche, Filologiche e Letterarie
 Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari – Università di Padova
 Ciclo XXXI – Esame finale 2019
- ~
- 2024 **Controrelatrice/Oponent:** Tesi di diploma di 1° livello (Classe di Scienze Umane e Sociali)
 della Dott.ssa S. C. presso la *Scuola Superiore di Catania*. Centro di eccellenza dell'Università
 degli Studi di Catania. Titolo: "A comparative study of two English translations: the case of
 Zamjatin's novel *WE*", 19.12.2024.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 01/07/1998 **Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne**
 Lingua Inglese (Università degli Studi di Milano). Titolo della tesi: *Il Padre Nostro in un trattato del tardo Medio Inglese: edizione critica dal manoscritto Norwich Castle Museum 158.926.4g.5. – trascrizione, glossario – commento linguistico (discussa nel luglio 1998; magna cum laude, 110/110 e lode)*
- 21/03/2003 **Dottorato di Ricerca in Anglistica PhD**
 Conseguito presso l'Università degli Studi di Milano. Titolo della tesi: *Le enciclopedie nel Settecento inglese: nascita e primi sviluppi di un genere testuale e di un modello interpretativo della realtà (meta-lessicografia/lessicografia e lessicologia storiche, origine lessico specialistico, SSD L-LIN/12 – Lingua e Traduzione Inglese) (discussa nel marzo 2003)*

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	C1	C1	C1	C1	C1

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
[Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue](#)

Competenze organizzative e gestionali Capacità di coordinamento e gestione rapporti con colleghi nell'ambito delle attività di docenza/insegnamenti di cui sono responsabile (Collaboratori Esperti Linguistici, colleghi Professori a Contratto, Presidente di Corso di Studio Magistrale - Lingue culture Turismo)
 Capacità organizzative nell'ambito delle responsabilità di docenza.

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE

Buone competenze nell'utilizzo dei principali software: Word, Excel, Power Point, Acrobat, maturate nel corso dell'attività professionale.

ULTERIORI INFORMAZIONI

ATTIVITA' DI RICERCA
SCIENTIFICA

Ambiti di Ricerca

- **Lessicologia e lessicografia *Early e Late Modern English*** (dizionari di hard words e dizionari universali della lingua inglese tra Seicento e Settecento)
- **Lessicografia enciclopedica del Settecento Inglese** (dizionari universali di arti e scienze, dizionari specialistici, origine dei linguaggi specialistici/disciplinari, con particolare riferimento al lessico medico e della botanica; dizionari di trade and commerce)
- **Scrittura medica tra Seicento e Settecento inglese:** trattati, reportistica, lettere, manuali, etc. Analisi del testo e del discorso.
- **Le *Philosophical Transactions della Royal Society* (1665-)** come veicolo di comunicazione specialistica e di divulgazione tra Seicento e primo Ottocento.
- **Rapporti anglo-italiani:** disseminazione delle opere specialistiche ed enciclopediche di lingua inglese in Italia e di lingua italiana nel Regno Unito tra Seicento e Settecento (ricezione delle opere di Galileo Galilei, Cesare Beccaria, in traduzione inglese; ricezione della *Cyclopaedia* di Chambers, 1728 e successive, nelle traduzioni italiane settecentesche; Buchan's *Domestic Medicine* (1769) nelle traduzioni e adattamenti in italiano e francese; *cultural translation e second hand translation*)
- **Middle English:** particolare interesse rivestono i Vizi Capitali nella letteratura del Trecento, con riferimento all'opera di Geoffrey Chaucer.

Parole Chiave

Lessicografia e lessicologia; Seicento e Settecento; scrittura medica; scrittura scientifica; origine ESP-Inglese per Scopi Specifici; Middle English-Medio Inglese; dizionari; enciclopedie-enciclopedismo.

Attività di Ricerca

1. La ricerca si è principalmente orientata verso lo studio diacronico della lingua inglese. In particolare, gli ambiti di maggior interesse sono quelli relativi alla lessicologia e lessicografia del periodo (Early) Modern English. Le ricerche attuali proseguono nell'ambito dell'enciclopedismo inglese. Particolare riferimento è rivolto alla nascita, elaborazione e classificazione del lessici specialistici (essenzialmente il lessico medico e la terminologia botanica) sia in relazione alle nuove scoperte scientifiche, sia alla (ri)definizione degli ambiti del/dei sapere/i. I risvolti storico-culturali e politico-economici del 'fenomeno lessicografico' come documento di catalogazione / classificazione del lessico e come veicolo di idee / ideologie – ma anche come 'prodotto' di tale contesto storico-culturale e politico-economico – sono aspetti che hanno, nel presente, grande rilevanza. L'analisi filologica/linguistica delle singole voci (del microtesto), della loro struttura e dei loro contenuti ha come obiettivo quello

A. di chiarire la metodologia scelta dai compilatori nella composizione delle opere lessicografiche

B. di far emergere le istanze culturali (eventualmente presenti e incluse nelle voci) che sono a fondamento del 'genere' lessicografico in corso di elaborazione-definizione e

C. di mettere in relazione l'esperienza lessicografica inglese con quella europea coeva, con riferimento specifico ai rapporti Anglo-Italiani.

Per quanto riguarda i rapporti Anglo-Italiani, attualmente la ricerca si sviluppa anche nell'ambito della ricezione dell'opera e del pensiero di Galileo Galilei (traduzione e adattamento in inglese delle sue opere, con specifico riferimento ai *Discorsi e dimostrazioni matematiche* [...], 1638) nell'Inghilterra del periodo (Early) Modern English; ricezione e traduzione in lingua inglese dell'opera *Dei Delitti e delle Pene* di Cesare Beccaria (1764; prima ed. in inglese 1767); alla ricezione e traduzione in italiano della *Cyclopaedia* di Chambers (1728); alla ricezione e traduzione in italiano tramite il francese dei testi medici settecenteschi in lingua inglese (con particolare riferimento al medico scozzese William Buchan, *Domestic Medicine*, 1769 e seguenti edizioni).

Per quanto riguarda, invece, il lessico/il linguaggio specialistico, l'attuale ricerca si focalizza sul rapporto tra gli scritti medici della seconda metà del Settecento inglese (Medical Reform) e il rapporto della scrittura medica (trattati, osservazioni, case studies, dissertazioni, articoli, etc.) con i dizionari medici del periodo: l'aspetto privilegiato della ricerca mette in evidenza il rapporto tra l'uso linguistico degli esperti nelle proprie opere e la norma lessicografica utilizzata nei dizionari per specialisti e/o non-specialisti e 'sfruttata'/'adottata' in altri tipi di testo (definitional strategies, between norm and usage).

2. Per quanto riguarda gli studi storico-linguistici e di storia dell'evoluzione del pensiero linguistico, particolare interesse è rivolto al periodo Medio Inglese.

Pubblicazioni

2026

**Scientifiche
SSD L-LIN/12 –
Lingue e Traduzione
Lingua Inglese**

1. **Articolo in volume:** "Midwifery and medical writing in eighteenth-century British reference works: a historical and diachronic corpus-based study", E. Lonati. In *Historical Medical Discourse. Corpus Linguistic Perspectives*, 2026, edited by Gavin Brookes, Niall Curry, Tony McEnery, Emma Putland. Series Routledge Advances in Corpus Linguistics. Routledge: Milton

Park, Abingdon, Oxon and New York, pp. 179-211. Copyright 2026 <https://doi.org/10.4324/9781003467014-9>

- [Forthcoming] **Articolo su rivista fascia A**: “The lexis of Childcare and Wellbeing in early infancy: exploring (late) 18th-c. British medical writing”
- [Forthcoming] **Articolo in volume**: “Business and power in late 18th-century British dictionaries of trade and commerce”, E. Lonati (Brill)
- [Forthcoming] **Articolo in volume**: “Hercules Pillars: Lexicographic Evidence of 18th-century Maritime Powers”, E. Lonati. (Peter Lang)

2025

- [Forthcoming] **Articolo su rivista fascia A**: “Language Ideology and National Propaganda in 18th-c. British Dictionaries of Arts and Sciences”, E. Lonati. (Token)
- Articolo su rivista fascia A**: “Diet, Nutrition, Regimen: Food and Healthcare in 18th-century British Midwifery”, E. Lonati. *International Journal of English Linguistics*; Vol. 15, No. 7; 2025, pp. 19-42. DOI <https://doi.org/10.5539/ijel.v15n7p19>

2024

- Articolo in volume**: “Duties, Offices, and Conduct. The lexis of *moral sense* and *practical ethics* in Late eighteenth-century medical writing”, E. Lonati. In *Unlocking the History of English. Pragmatics, prescriptivism and text types*, by Caon, Luisella, Moragh S. Gordon and Thijs Porck (eds.). 2024. [Current Issues in Linguistic Theory 364] Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. pp. 129-152. <https://doi.org/10.1075/cilt.364.06lon>
- Articolo su rivista fascia A**: (Introduzione a curatela in rivista) “Antiquity and Antiquities in the Long 18th Century. Construction and Dissemination of the Classical Past in British Dictionaries and Periodicals”, di Elisabetta Lonati e Elisabetta Ceconi, LEA - Lingue e letterature d’Oriente e d’Occidente, Vol. 13 (2024): *Antiquity and Antiquities in the Long 18th Century*, Elisabetta Lonati e Elisabetta Ceconi (eds.), pp. 13-15. <https://doi.org/10.36253/lea-1824-484x-15821>
<https://oajournals.fupress.net/index.php/bsfm-lea/article/view/15821>

2023

- Articolo su rivista fascia A** (book review): “‘All families and genera’. Exploring the Corpus of English Life Sciences Texts”. Moskowich, Isabel, Inés Lareo and Gonzalo Camina, (eds.). 2021. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. pp. 310. doi 10.1075/z.237. *English Language and Linguistics* (Cambridge University Press). Published online by Cambridge University Press: 09 March 2023. <https://doi.org/10.1017/S1360674322000491>
- Articolo su rivista fascia A**: “The myth of *mankind* and the representation of *people* in Late 18th-century British dictionaries of trade and commerce”, ACME – Annali della Facoltà di Studi Umanistici dell’Università degli Studi di Milano. ISSN: 0001-494X / eISSN: 2282-0035; vol. 76, n. 1-2, 2023, pp. 99-114. DOI: 10.54103/2282-0035/23075. <https://riviste.unimi.it/index.php/ACME/issue/view/2171>
<https://riviste.unimi.it/index.php/ACME/index>

2022

- Articolo su rivista Fascia A**: “Ethics, Moral practices, and Age-related Social Issues in late 18th-century Medical Discourse: a lexicological and textual approach”, E. Lonati. *Journal of Language and Discrimination*, vol 6 (1) 2022, Equinox Publishing, pp. 5–36. *jld* (online) issn 2397–2645 <https://doi.org/10.1558/jld.21285>
- Articolo in volume**: “New Plants and New Names: Botanical Terminology in Late Modern English Lexicography”, in A. Dattero (a cura di), *Il bosco. Biodiversità, diritti e culture dal Medioevo al nostro tempo*, I libri di Viella 411, Roma, Viella, 2022, pp. 235-255. ISBN 978-88-3313-836-7

2021

- Articolo su rivista Fascia A** (book review): “A Country Doctor in the French Revolution: Marie-François-Bernadin Ramel. By Robert Weston”. *Journal for Eighteenth-Century Studies*, Volume 44, Issue 1, March 2021 (first published 16 December 2020), pp. 122-123. <https://doi.org/10.1111/1754-0208.12739>
- Articolo su rivista Fascia A**: “‘Air, Climate, Season, ... Situation, Food, Poisons,

and a few other Things': the lexis of fevers and epidemics in British medical writing, 1770-1800", / E. Lonati. *Diciottesimo Secolo. Rivista della Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII* ISSN 2531-4165 [edited by] Andrea Gatti (Ferrara) e Rolando Minuti (Firenze), FUPress. Titolo volume *The health emergencies of the 18th century*. Vol. 2021: 6, pp. 49-65. <https://doi.org/10.36253/ds-12593>
<https://oajournals.fupress.net/index.php/ds/article/view/12593/12421>

2020

1. **Articolo in volume:** "The Mercantile Discovery of the World: 'Geographical Commodities' in 18th-century Dictionaries of Trade and Commerce" / E. Lonati. In *The Language of Discovery, Exploration and Settlement*, Nicholas Brownlees (ed.), Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2020. ISBN (10): 1-5275-4107-X; ISBN (13): 978-1-5275-4107-8. Pp. 228-247.
2. **Articolo in volume:** "Paratextual features in 18th-century medical writing. Framing contents and expanding the text" / E. Lonati. In *The Dynamics of Text and Framing Phenomena: Historical approaches to paratext and metadiscourse in English*, Edited by Matti Peikola and Birte Bös. [Pragmatics & Beyond New Series 317] John Benjamins Publishing Company, 2020 (November). ISBN 9789027207883 – ISBN 9789027260550 (e-book). Pp. 233-266. <https://doi.org/10.1075/pbns.317.10lon>

2019

1. **Articolo su rivista Fascia A** (su invito): "Crime, Punishment, and Law in 18th-century British Encyclopaedias", / E. Lonati. *Diciottesimo Secolo. Rivista della Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII*, 2019 (4), [edited by] Andrea Gatti (Ferrara) e Rolando Minuti (Firenze). Titolo volume *The criminal question in the public sphere. Cesare Beccaria's On Crimes and Punishments and Eighteenth-Century Britain. A Two-Way Perspective*, edited by Rosamaria Loretelli, Riccardo Capoferro and John Dunkley. ISSN 2531-4165 (Online) – pp. [131-142].
<https://oajournals.fupress.net/index.php/ds/article/view/360/358>
<https://doi.org/10.13128/ds-25445>
2. **Articolo su rivista Fascia A:** "Stabilising the Scientific Lexicon in 18th-century British Encyclopædias and Specialised Dictionaries: A Focus on Medical Terminology" / E. Lonati. *Token: A Journal of English Linguistics*, 8/2019, [edited by] John G. Newman (Brownsville), Marina Dossena (Bergamo), Sylwester Łodej (Kielce), Jan Kochanowki University Press. Editors for volume 8 – Special issue on historical medical discourse, Giovanni Iamartino e Irma Taavitsainen. ISSN 2299-5900; e-ISSN 2392-2087. Kielce 2019. Pp. 107-142.
https://token.ujk.edu.pl/wp-content/uploads/06_Token_8_2019_Lonati.pdf
<https://doi.org/10.25951/4063>
3. **Articolo su rivista Fascia A** (su invito): "The Dissemination of Medical Practice in Late Modern Europe: The Case of Buchan's Domestic Medicine" / E. Lonati. *Status Quaestionis. Language, Text, Culture. Translation and the non-literary text: from early to late modern English*, Language issue 17/2019, Sapienza Università di Roma, [edited by] Iolanda Plescia. ISSN: 2239-1983. Pp. 196-234. DOI: <https://doi.org/10.13133/2239-1983/16393>
<https://ojs.uniroma1.it/index.php/statusquaestionis>
<https://statusquaestionis.uniroma1.it/index.php/statusquaestionis/issue/view/1487/showToc>
<https://statusquaestionis.uniroma1.it/index.php/statusquaestionis/article/view/16393>

2018

1. **Articolo su rivista Fascia A:** "Words of religious dissent in eighteenth-century Italian Translations of Chambers's *Cyclopaedia*" / E. Lonati. *Token: A Journal of English Linguistics*, 7/2018, [edited by] John G. Newman (Brownsville), Marina Dossena (Bergamo), Sylwester Łodej (Kielce), Jan Kochanowki University Press. Special editors for volume 7, Marina Dossena and Polina Shvanyukova. ISSN 2299-5900; e-ISSN 2392-2087 – pp. 77-122. Kielce 2018. <http://www.ujk.edu.pl/token/> & <https://token.ujk.edu.pl/volumes/volume-7/>
2. **Articolo su rivista** (su invito): "Discovering Life in Death: Communicating Anatomical Dissection in Eighteenth-century Medical Writing" / E. Lonati. *Expressio, Rivista di Linguistica, Letteratura e Comunicazione* 2/2018 (1), ISSN 2532-439X – pp. 65-96. <http://mimesisedizioni.it/riviste/expressio.html>

2017

1. **Monografia:** *Communicating Medicine. British Medical Discourse in*

Eighteenth-Century Reference Works / E. Lonati. Di/segni - Dip. di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Milano. Milano: Ledizioni, 2017. ISBN 978-88-6705-605-7.
<https://riviste.unimi.it/index.php/disegni/article/view/10990>
<https://riviste.unimi.it/index.php/disegni/article/view/10990/10320>

2016

1. **Articolo in volume:** "Scandinavian Scientific Learning in Eighteenth-Century British Writing: Linnaeus and the European Outlook on Nature" / E. Lonati. In *Bridges to Scandinavia* / [edited by] Andrea Meregalli and Camilla Storskog, di/segni – Dip. Di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Milano. Milano: Ledizioni, 2016. ISBN 978-88-6705-412-1 – pp. 71-91.

2. **Articolo su rivista Fascia A:** "The Language of Medicine in the *Philosophical Transactions*: Observations on Style" / E. Lonati. *Token: A Journal of English Linguistics*, 5/2016, [edited by] John G. Newman (Brownsville), Marina Dossena (Bergamo), Sylwester Łodej (Kielce), Jan Kochanowki University Press. ISSN 2299-5900; e-ISSN 2392-2087 – pp. 5-24. <http://www.ujk.edu.pl/token/> & <http://www.ujk.edu.pl/token/issues/volume-5/>

2015

1. **Articolo in volume:** "La diffusione del sapere medico-scientifico di lingua inglese nella Milano del Settecento" / E. Lonati. In *Milano città delle culture* / [a cura di] Maria Vittoria Calvi e di Emilia Perassi. Roma: Edizioni di storia e letteratura, 2015. ISBN 978-88-6372-784-5 – pp. 193-202.

2014

1. **Articolo in volume:** "Medical entries in 18th-century encyclopaedias: The lexicographic construction of knowledge" / E. Lonati. In *Perspectives in Medical English* / [a cura di] T. Canziani, K.S. Grego, G. Iamartino. Monza: Polimetrica International Scientific Publisher, 2014. ISBN 9788876991530 – pp. 89-107.

2. **Articolo in volume:** "'And trade is so noble a master': Promoting and Censoring Commerce in 18th-century British Encyclopaedias" / E. Lonati. In *Enforcing and Eluding Censorship. British and Anglo-Italian Perspectives* / [a cura di] G. Iannaccaro, G. Iamartino. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2014. ISBN 978-1-4438-6058-1 – pp. 197-216.

2013

1. **Articolo su rivista Fascia A:** "Plants from Abroad: Botanical Terminology in 18th-century British Encyclopaedias" / E. Lonati. In *Trasmigrazioni e Trasferimenti: vicende naturali e vicende umane nella storia delle piante* / [a cura di] Emanuele Monegato, Agnese Visconti. *Altre Modernità*, nr 10 (2013), ISSN 2035-7680. – pp. 20-38. <http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/index>

2. **Articolo in volume:** "Health and Medicine in 18th-century England: a sociolinguistic approach" / E. Lonati. In: *The Popularization of Specialized Discourse and Knowledge across Communities and Cultures* / [a cura di] S. Kermas, T. Christiansen. – Bari: Edipuglia, 2013. ISBN 9788872286975. – pp. 101-128.

2012

1. **Articolo in volume:** "Reasoning, Rhetoric and Dialogue in Galileo's *Mathematical Discourses*" / E. Lonati – K. Grego. (E. Lonati § 1, 1.2., 1.4., 1.5, 1.5.2., 2., K. Grego § 1.1., 1.3., 1.5.1, 3., 4.) In: *Historical perspectives on forms of English dialogue* / [a cura di] G. Mazzon, L. Fodde. – Milano: Franco Angeli, 2012. ISBN 9788820413842. – pp. 181-207.

2. **Articolo in volume:** "Riches; money, or precious goods": *The Lexis of Wealth in Modern English* / Elisabetta Lonati. – In: *English Dictionaries as Cultural Mines* / [a cura di] Roberta Facchinetti. - Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2012. - ISBN (10): 1-4438-3647-8. ISBN (13): 978-1-4438-3647-0. - pp. 7-34.

2011

1. **Articolo in volume:** "History" and "Histories" in 17th- and 18th-century English Lexicography / Elisabetta Lonati. - In: *History and Narration. Looking back from the Twentieth Century* / [a cura di] Marialuisa Bignami, Francesca Orestano, Alessandro Vescovi. - Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2011. - ISBN (10): 1-4438-3163-8. ISBN (13): 978-1-4438-3163-5. - pp. 8-39.

2010

1. **Articolo in volume:** 'God bad us for to wexe and multiplie': *voci iperboliche nei Canterbury Tales* / Elisabetta Lonati (Quaderni di Acme; 121). - In: *Funzioni e finzioni dell'iperbole tra scienze e lettere* / [a cura di] M. Barsi, G. Boccali. - Milano : Cisalpino, Istituto Editoriale Universitario, 2010. - ISBN 978-88-205-1017-6. - pp. 149-176.

2008

1. **Articolo in volume:** "Allas, the shorte throte, the tendre mouth": *the sins of the mouth in the Canterbury Tales* / Eisabetta, Lonati (English Library: The Linguistics Bookshelf; 3). - In: *Thou sittest at another boke English Studies in Honour of Domenico Pezzini* / [a cura di] G. Iamartino, M.L. Maggioni, R. Facchinetti. - Monza - MI : Polimetrica, 2008. - ISBN 978-88-7699-139-4. - pp. 237-262.

2007

1. **Articolo in volume:** *Blancardus' Lexicon medicum in Harris's Lexicon technicum : a lexicographic and lexicological study* / Elisabetta Lonati - In: *Words and dictionaries from the British Isles in historical perspective* / [a cura di] John Considine, Giovanni Iamartino. - Newcastle : Cambridge Scholars Publishing, 2007. - ISBN 1-84718-168-6. - pp. 91-108.

2005.

1. **Traduzione dal Medio Inglese:** *The forme of Cury. Libro di cucina di Riccardo II, re d'Inghilterra dopo la Conquista, ottimo e nobilissimo vivandiere tra tutti i re cristiani compilato dai suoi maestri cuochi con l'approvazione dei dottori di medicina e di filosofia* / Constance B. Heatt (ed.), S.Barzini (ed.). - Milano: Guido Tommasi Editore, 2005 May. - ISBN 88-86988-65-6. (Cum grano salis). (Traduzione di Elisabetta Lonati Giovanni Iamartino).

2. **Articolo in volume:** *Spelling vs. pronunciation debate in eighteenth-century English encyclopaedias* / Elisabetta Lonati - In: *Historical linguistic studies of spoken English* / Antonio Bertacca. - Pisa : Plus - Pisa University press, 2005. - ISBN 88-8492-321-2. - pp. 111-118.

3. **Curatela:** *MPW : mots, palabras, words : studi linguistici*, 6 (2005) / [a cura di] Elisabetta Lonati. - Milano: LED, 2005. Parole chiave: Linguistica; Sincronia; Didattica; English; Slang; Standard; Borrowings; ESP. <http://www.ledonline.it/mpw>

2003

1. **Articolo in volume:** "The reformation of science amounts to little more than the reformation of language": *eighteenth-century encyclopaedias and the standardizing of English* / Elisabetta Lonati - In: *Tenth National Congress of the History of the English Language : the standardizing of English* / John Meddemmen. - Viareggio : Mauro Baroni, 2003. - pp. 139-161.

2002

1. **Articolo su rivista:** "Internet Resources for Middle English and Chaucer's Language". *MPW: mots, palabras, words: studi linguistici*, 1(2002); p. 13-23, ISSN: 1720-3708. <http://www.ledonline.it/mpw>

2. **Articolo su rivista:** "Scienza medica e tradizione enciclopedica nell'Inghilterra del Settecento: testi a confronto". *MPW: mots, palabras, words: studi linguistici*, 2(2002); p. 29-59, ISSN: 1720-3708. <http://www.ledonline.it/mpw>

2000

1. **Edizione critica:** "Ffor god wolde þat alle men ferde weel & were sauid". *A Late Middle English Pater Noster Tract*. (Edizione critica) ACME, vol. LIII:1 (2000); p. 83-138, ISSN: 0001-494X

Conferenze-Convegni

2025

1. Partecipazione (**relatore/speaker; comitato scientifico e organizzatore**) a *Testi, Forme e Linguaggi del Discorso Pubblico nell'Europa Moderna* con un contributo dal titolo "Hercules Pillars: lexicographic evidence of 18th-century maritime powers", nell'ambito del progetto NEaT - *News as Texts: Shaping Public Discourse across Modern Europe*. Comitato scientifico: Andrea Baldissera, Elisabetta Lonati, Matteo Mancinelli, Carla Pomarè, Marcella Trambaioli. Palazzo Tartara - Sala Riunioni 2, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Piemonte Orientale, Vercelli, 22-24 gennaio 2025.

2. Partecipazione (**comitato scientifico e chair**) a *19 International Conference on the History of the English Language, SLIN 19 - Socio-political Instability and Language Change 1300-1900*, Università degli Studi di Catania, 8th-10th May 2025.

3. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *ICHLL15 - International Conference on Historical*

Lexicography and Lexicology, Selected Pages from Selected Dictionaries con un contributo dal titolo “‘An empty bag will not stand upright’: Lexicographic practice in Thomas Mortimer’s late modern dictionaries of commerce”. Academia das Ciências de Lisboa, Universidade Nova de Lisboa and Universidade de Lisboa, 24-27 June 2025, Lisbon, Portugal.

4. Partecipazione (**relatore/speaker e co-convenor panel 35A-B**) a 32nd AIA Conference *Human, Humane, Humanities. Voices From The Anglosphere*, Panel 35 *Language, Health and Wellbeing: Individual and Collective Perspectives from Past to Present*, con un contributo dal titolo “The lexis of Childcare and Wellbeing in early infancy: exploring (late) 18th-c. British medical writing”. Università degli Studi di Torino, 11-13 September 2025, Torino.

2024

1. Partecipazione (**relatore/speaker e coordinatore scientifico**) a *Lessicografia e storia della lessicografia italiana e inglese* con un contributo dal titolo “‘Of the trade of Europe’: language and ideology in 18th-century British dictionaries of trade and commerce”. Coordinamento scientifico: Elisabetta Lonati e Ludovica Maconi, Martedì 4 e mercoledì 5 aprile 2023 Dipartimento di Studi Umanistici Palazzo Tartara, Via G. Ferraris 109 Vercelli Sala riunioni 2.

2. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *Stranieri nel Settecento. Immagini, relazioni e conflitti*, Convegno annuale della Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII, con un intervento dal titolo: “*Foreign parts, foreign countries, foreign trade: il lessico dell’alterità nei dizionari di trade and commerce del tardo Settecento inglese*”. Università degli Studi di Bari “Aldo Moro”, Bari, 23-25 maggio 2024.

3. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *COMET, 22nd International and Interdisciplinary Conference on Communication, Medicine and Ethics*, con un intervento dal titolo “Diet, nutrition, regimen: Food and healthcare in 18th-century British midwifery” (Panel *Health and well-being as seen through food and nutrition discourse(s): Past and present perspectives*). Università degli Studi di Brescia, 26-28 giugno 2024.

4. Partecipazione (**relatore/speaker**) al Convegno Internazionale *The Travelling Self: Tourism and Life-Writing in Eighteenth-Century Europe - Le Moi en voyage : Tourisme et Écriture de soi dans l’Europe du XVIII e Siècle*, con un intervento dal titolo “The Author cannot help feeling himself under an obligation of apologising for the frequent egotisms”: the travelling self in medical geography. Convegno internazionale bilaterale BSECS (British Society for Eighteenth-Century Studies)-SISSD (Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII). Maison Française d’Oxford and All Souls College, Oxford, 18-20 July 2024.

5. Partecipazione (**relatore/speaker**) al Convegno Internazionale *ESSE 2024 - The European Society for the Study of English*, (panel: *Lexicography, Discourse, and Power: Dictionary-Making in History and the Construction of Hegemonic Discourses*) con un intervento dal titolo “‘To the interest and glory of their country’: *business and power* in late 18th-century British dictionaries of trade and commerce”, Université de Lausanne (Unil), 26-30 August 2024.

6. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *8th International Conference on Late Modern English (LModE-8)* con un contributo dal titolo “The lexicographic representation of colonial Spain in late 18th-century British dictionaries of trade and commerce”. University of Salamanca on 2-4 October 2024.

7. Partecipazione (**relatore/speaker e coordinatore scientifico**) a *Researching past and present health and wellbeing communication at the British Library. Theoretical perspectives and methodological approaches: A study-day and workshop* con un contributo dal titolo “Medicine and Wellbeing in Late Modern Reference Works: data mining and the materiality of the book”. Comitato scientifico e organizzatore: Simone Bacchini, Anna Anselmo, Elisabetta Lonati, Laura Tommaso, Alessandra Vicentini. Knowledge Centre, The British Library, Euston Rd., London - November 8, 2024. Patrocinato da: Università degli Studi del Piemonte Orientale e Università degli Studi dell’Insubria.

8. Partecipazione a (**come membro del progetto PRIN 2022+relazione di ricerca individuale**) *PRIN 2022 Project Workshop: Year 1 - First Results and Future Developments*, Florence, 21-22 November 2024.

2023

1. Partecipazione (**relatore/speaker e coordinatore scientifico**) a *Lessicografia e storia della lessicografia italiana e inglese* con un contributo dal titolo “Dizionari di arti e scienze nel Settecento inglese: ordine alfabetico e disseminazione dei saperi”. Coordinamento scientifico: Elisabetta Lonati e Ludovica Maconi, Martedì 4 e mercoledì 5 aprile 2023 Dipartimento di Studi Umanistici Palazzo Tartara, Via G. Ferraris 109 Vercelli Sala riunioni 2.

2. Partecipazione (**relatore/speaker**) a CHIMED-3 *The Third International Conference on Historical Medical Discourse* con un contributo dal titolo “That which principally ennobles any science, is the dignity of its object, and the public utility arising from it: midwifery and medical writing in 18th-century British reference works”, Mary Ward House, London (UK) on 11th-12th May 2023 <https://wp.lancs.ac.uk/chimed-3/>

3. Partecipazione (**convenor e relatore/speaker**) a *ISECS-SIEDS*, con un contributo dal titolo “I come like an Heir to a large Patrimony”: the representation of antiquity in 18th-c. British dictionaries of arts and sciences (Panel: “Antiquaries and antiquities in Eighteenth-century reference works”; Convenors: Elisabetta Lonati & Laura Pinnavaia), *16th Congress of the International Society for Eighteenth-Century Studies (ISECS), Antiquity and the Shaping of the Future in the Age of Enlightenment*, Università La Sapienza - Università Tor Vergata, Rome, 3-7 July 2023 <https://www.isecs-roma2023.net/>

4. Partecipazione (**scientific committee e chair**) al Convegno internazionale *The First Folio at 400: The Linguistic Legacies of Early Modern Times*, 10-11 November 2023, Università degli Studi di Bergamo, Piazza Rosate, 2

<https://dllcs.unibg.it/it/eventi/convegno-internazionale-the-first-folio-at-400-the-linguistic-legacies-of-early-modern-times>

2022

1. Partecipazione (**uditore/attendant**) al Seminario-One-day Practical Workshop *Using statistics as a practical tool for Corpus Linguistics and the analysis of language: exploring the use of corpus tools* Keynote Speaker and tutor: Vaclav Brezina (Senior Lecturer at the University of Lancaster, UK), 3 February 2022.

2. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *LModE-7 International Conference on Late Modern English: Myth-making and Myth-busting in and about Late Modern English* con un intervento dal titolo “The Myth of Mankind and the Representation of People in Late 18C British Dictionaries of Trade and Commerce”. Università degli Studi di Catania, Ragusa Ibla 5-7 May 2022.

3. Partecipazione come **covenor del panel** *Medical innovation, experimentation and knowledge paradigm shifts: Past and present discursive perspectives and popularizing strategies*. Responsabili scientifiche: Elisabetta Lonati e Alessandra Vicentini, AIAXXX - Experiment and Innovation: branching forwards and backwards, Università degli Studi di Catania, 15-17 settembre 2022.

4. Partecipazione su invito (**relatore/ invited speaker**) a *International Conference of the Faculty of Foreign Languages and Literatures, University of Bucharest* “Online Workshop Dictionaries and Prescriptions” organized by Ruxandra Vişan (English Department) con un contributo dal titolo “Language identity and language ideology in 18th-century British encyclopaedias”, 25-26 novembre 2022.

2021

1. Partecipazione (**uditore/attendant**) a *Norma e contestazione nel XVIII secolo*. Convegno annuale SISSD - Università degli Studi di Trieste, 27-29 maggio 2021 (a causa dell'emergenza Covid-19, trasferita online, con lo stesso programma e nelle stesse date).

2. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *BO.S.CO. Botanica, Storia, Concetti. La dimensione forestale e boschiva fra storia, scienza, linguistica e istituzioni* Convegno internazionale di studi, con un intervento dal titolo “New Plants and New Names: Botanical Terminology in Late Modern English Lexicography”, 3-4 giugno 2021 – Università degli Studi di Milano (a causa dell'emergenza Covid-19, trasferita online, con lo stesso programma e nelle stesse date).

3. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *ICEHL-21: 21st International Conference on English Historical Linguistics*, con un intervento dal titolo “Duties, Offices, and Moral Qualities: the Lexis of moral sense and practical ethics in Late 18th-century Medical Writing” – Leiden University, Leiden, Netherlands, June 7-11, 2021 (a causa dell'emergenza Covid-19, trasferita online, con lo stesso programma e nelle stesse date).

4. Partecipazione (**respondent to PhD student**) a *The eleventh IASEMS Conference of the Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies* dal titolo *Early Modern Natural Philosophy: Reading the Book of Nature*, online conference-virtual event, 17-18 June, 2021.

5. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *19th International Conference on Communication, Medicine, and Ethics (COMET)*, con un intervento dal titolo “Ethics, Moral practices, and Age-related Social Issues in late 18th-century Medical Discourse: a lexicological and textual approach” Università degli Studi dell'Insubria, Como, 28-30 giugno 2021.

6. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *Better by the Books: explore and celebrate the contribution of books to Global Health*, con un contributo dal titolo "Learning from History of writing medical and health books: the late 18th century". A one day event at the Thackray Museum of Medicine (see: <https://thackraymuseum.co.uk>) in Leeds, Wednesday 27 October 2021 (on site and online).

2020

1. Partecipazione (**relatore/speaker**) alla *International Conference on Ages2020 – Age-Specific Issues: Language, Spaces, Technologies, Age.Vol.A* (Ageing, Volunteers, Assistants) con un intervento dal titolo "Proper Nursing and Childcare Issues in Late 18th-century British Medical and Educational Discourse". Università degli Studi di Milano – 29-30 ottobre 2020 (a causa dell'emergenza Covid-19, trasferita online, con lo stesso programma e nelle stesse date).

2019

1. Partecipazione su invito (**uditore/attendant e chair**) alla *International Conference on Seniors, Foreign Caregivers, Families, Institutions: Linguistic and Multidisciplinary Perspectives, Age.Vol.A* (Ageing, Volunteers, Assistants), Collegio Universitario Carlo Cattaneo, Università degli Studi dell'Insubria, Via Jean Dunant, 7 - 21100 Varese (VA), 9-10 April 2019.

2. Partecipazione (**uditore/attendant e chair**) alla *International Conference on English Historical Lexicography in the Digital Age: Focus on Social and Geographical Variation*, Università degli Studi di Bergamo, Piazza Rosate, 2 – 24129 Bergamo (BG), 11-13 April 2019.

3. Partecipazione (**uditore/attendant**) al *Digital Humanities Day* (Gale Cengage) about literature analysis, the outcomes of text-mining large newspaper datasets, new approaches to teaching digital scholarship in the classroom, how institution in both London and Sidney are developing their infrastructure to support later research. Knowledge Centre, British Library, Euston Road, London, 2 May 2019.

4. Partecipazione (**uditore/attendant e chair**) alla *6th International Symposium on History of English Lexicology and Lexicography, HEL-LEX6*, Università degli Studi di Milano – AIA Associazione Italiana di Anglistica - Helsinki Society for Historical Lexicography, Gargnano (BS), Palazzo Feltrinelli 27-29 June 2019.

5. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *ISECS 15th International Congress on the Enlightenment, 15e Congrès international des Lumières – Enlightenment Identities/Lumières et identités* con un contributo dal titolo "Scottish Medical Enlightenment in 18th-century Europe: Buchan's Domestic Medicine (1st1769) in Italian and French adaptations". University of Edinburgh, 14–19 July 2019 – Université d'Édimbourg, 14–19 juillet 2019.

6. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *AIA Conference XXIX, Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries*, con un contributo dal titolo "'GRAMMAR, or the Consideration of LANGUAGE": metalinguistic assumptions in 18th-century British dictionaries of arts and sciences". Università di Padova, 5-7- September 2019.

7. Partecipazione su invito (**uditore/attendant**) a *First One Day Conference Discursive Identities in Historical English Texts of the Research Unit Corpora and Historical English Research* tenutasi all'Università di Firenze – FORLILPSI Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia, Via S. Reparata 93, Firenze - 24 ottobre 2019.

2018

1. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *International Conference LADES - The Language of Discovery, Exploration and Settlement* con un contributo dal titolo "The mercantile discovery of the world: 'geographical commodities' in 18th-century dictionaries of trade and commerce". University of Florence, 15-16 febbraio 2018.

2. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *18th SLIN Conference – Contact and Contaminations in the History of English(es)* con un contributo dal titolo "Borrowing foreign plants, borrowing foreign names: medical, pharmaceutical, commercial issues in Late Modern English". Leopold-Franzens Universität in Innsbruck, Austria, 15-17 marzo 2018.

3. Partecipazione (**uditore/attendant**) a *Annual SISSD Conference* (Convegno annuale della Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII) – *Settecento oggi: studi e ricerche in corso*. Torre Marina, Marina di Massa, 24-26 May 2018.

4. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *International Conference on English Historical Linguistics – ICEHLXX – Workshop 5: Paratextual Communication in a Historical Linguistic Perspective* [Organizers: Matti Peikola (Turku) and Birte Bös (Duisburg-Essen)] con un contributo dal titolo "Paratextual features in 18th-century medical writing: introducing the

reader and framing contents". The University of Edinburgh, Edinburgh, 27-30 August 2018.

2017

1. Partecipazione (**relatore/speaker**) in collaborazione con Giovanni Iamartino a *Annual SISSD Conference* (Convegno annuale della Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII) – *Popolo e cultura popolare nel Settecento* con un contributo dal titolo "Popolo e popolare: prospettive lessicali e ideologiche nella lessicografia e nell'enciclopedismo inglese del Settecento". Torre Marina, Marina di Massa, 24-26 Maggio 2017.
2. Partecipazione (**relatore/speaker**) al *First International Conference on Historical Medical Discourse CHIMED-1* con un contributo dal titolo "Diffusing medical knowledge among the people': the socio-cultural function of medical writing". Università degli Studi di Milano – Milano, 14-16 Giugno 2017.
3. **Membro del Comitato Scientifico** per il Convegno Internazionale *CHIMED-1 International Conference*, 14-16 Giugno 2017, Università degli Studi di Milano.
4. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *The Sixth International Conference on Late Modern English (LMEC6) Internal and External Factors in Linguistic Stability and Language Change* con un contributo dal titolo "Stabilizing scientific lexicon in 18th-century English Encyclopaedias and Specialised Dictionaries: focus on medical terminology". Department of English at Uppsala University, Uppsala, August 17–19, 2017.
5. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *The Sixth Anglo-Italian joint Conference (The Societa' Italiana di Studi sul Secolo Diciottesimo and the British Society for Eighteenth-Century Studies) Cesare Beccaria's 'On Crimes And Punishments' and Eighteenth-Century Britain: Law, History, Philosophy, Literature. A Two-Way Perspective* con un contributo dal titolo "Crime, Punishment, and Law in 18th-century British Encyclopaedias". Sapienza University of Rome, 13-15 September 2017.
6. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *International Conference Found in Translation: Translation as Cultural Dissemination from the Middle Ages to the New Millennium* con un contributo dal titolo "Words of religious dissent in 18th-century Italian Translations of Chambers's *Cyclopaedia* (1728)". Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Bergamo (Italy), Thu. 28th - Sat. 30th September 2017.

2016

1. Partecipazione (**relatore/speaker**) al seminario "The use of authentic materials in the HEL classroom", coordinato da Massimo Sturiale, nel corso di *Midterm SLIN Symposium, "A great feast of languages" Shakespeare's language and the language(s) of Shakespeare's time*. Università La Sapienza di Roma, 27-28 ottobre 2016.

2015

1. Partecipazione (**relatore/speaker**) *Henry Sweet Society Colloquium for the History of Linguistic Ideas*, con un contributo dal titolo "In order to make it [...] easy': metalinguistic discourse in 18th-century British Medical Writing". Università degli Studi di Milano, Gargnano del Garda, Palazzo Feltrinelli, 17-19 settembre 2015.
2. Partecipazione (**relatore/speaker**) *SLIN 17 – 17th Italian Conference on the History of English Language, Labelling English, English Labelled: From the 9th Century to Late Modern Times* con un contributo dal titolo "Medical Discourse in Late Modern English: metalinguistic awareness and linguistic identity". Università degli Studi di Catania. Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Via Orfanotrofia, 49, Ragusa Ibla. Ragusa, 22-24 October 2015
3. Partecipazione (**relatore/speaker**) al convegno *Writing and Representing the Body in Eighteenth-Century Britain* con un contributo dal titolo "Discovering Life in Death: anatomical dissection in Eighteenth-Century medical writing", Università degli Studi di Milano, Dipartimento di Lingue e Letterature, Piazza S. Alessandro, 1 – 20123 Milano, giovedì 3 dicembre 2015.

2013

1. Partecipazione (**relatore/speaker**) al 'Seminario di Studi *Osservare le norme, osservare l'uso: il lessico nei dizionari e nei media*', progetto PRIN 2009WFSAAK, con un intervento dal titolo "Medical Terminology on the Web: from Definition to Discourse". Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, Torino, 9-11 maggio 2013.
2. Partecipazione a (**relatore/speaker**) *SLIN 16 – 16th Italian Conference on the History*

of the English Language, con un intervento dal titolo "The Language of Medicine in the *Philosophical Transactions*: observations on style". Università di Genova, Dept. of Modern Languages and Cultures/Dept. of Educational Sciences, 30th May – 1st June 2013.

3. Partecipazione (**uditore/attendant**) a *LModE-5 / 5th International Conference on Late Modern English on Transatlantic Perspectives on Late Modern English*. Università degli Studi di Bergamo, 28-30 August 2013.

4. Partecipazione (**relatore/speaker**) al convegno *Ponti con la Scandinavia / Bridges to Scandinavia*, con un intervento dal titolo "The dissemination of Scandinavian learning in 18th-century British writing: a survey". Università degli Studi di Milano, Sala Napoleonica, Via S. Antonio, Milano, 13-15 novembre 2013.

2012

1. Partecipazione (**relatore/speaker**) al convegno *The Popularization of Scientific Discourse in a Changing World: Lexical and Stylistic Choices Past and Present*, con un intervento dal titolo "The Lexis of Health and Medicine in 18th-century England: a sociolinguistic survey". Università del Salento, Lecce, 26-27 gennaio 2012.

2. Partecipazione (**uditore/attendant**) al seminario *Entro e oltre i confini: uso e norma nelle lingue dell'Europa occidentale*. Workshop metodologico, progetto PRIN 2009WFSAAK, Università degli Studi di Milano, Piazza S. Alessandro, 1, 9-10 febbraio 2012.

3. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *11th Conference of the European Society for the Study of English – esse*, con un intervento dal titolo "The Language of Medicine in 18th-century England: between norm and usage". Bogazici University, Istanbul – Turkey, 4-8 September 2012.

4. Partecipazione (**relatore/speaker**) al convegno *Norma e uso nella lessicografia bilingue: XVI-XXI secolo*, con un intervento dal titolo "Systematizing Usage in 1892 Melzi's Nuovo Dizionario Inglese-Italiano e Italiano-Inglese: General Vocabulary vs. Specialized Terminology". Università degli Studi di Catania, ex convento di Santa Teresa, Via Orfanotrofi, 49, Ragusa Ibla, 18-20 ottobre 2012.

2011

1. Partecipazione (**co-relatore/speaker** with Kim Serena Grego) a *SLIN 15 - Dialogic Forms in One Thousand Years of English Texts From Old English to Late Modern English*, con un intervento dal titolo "Scientific Discourse in Early Modern English: Reasoning, Rhetoric and the Mimesis of Dialogue". Università degli Studi di Cagliari, 26-28 maggio 2011.

2. Partecipazione (**uditore/attendant**) al convegno *Voci al femminile: donne e lingue straniere nell'Europa Moderna*. Palazzo Feltrinelli, Gargnano del Garda (BS), 6-8 giugno 2011.

3. Partecipazione (**uditore/attendant**) alla 'II edizione delle Giornate di Studio *Applicazioni statistiche per le scienze umane*', a cura di Scuola di Alta Formazione Statistica, Biostat, Polo Universitario Asti Studi Superiori. Presso Istituto Emiliani, Fognano – Brisighella, 29 settembre-1 ottobre 2011.

2010

1. Partecipazione (**relatore/speaker**) al convegno *Hidden Words, Forbidden Books: Five Hundred Years of Censorship in the English Wor(l)d*, con un intervento dal titolo "And Trade is so Noble a Master': Promotion and Censorship in 18th-century British Encyclopaedias". Università degli Studi di Milano, 3-5 novembre 2010.

2. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *International Conference on The Study of Lexicon across Cultural Identities and Textual Genres*, con un intervento dal titolo "Riches; money, or precious goods': the lexis of wealth in Modern English", Università di Verona, 11-13 novembre 2010.

2009

1. Partecipazione (**relatore/speaker**) alle Giornate di Studio *Funzioni e finzioni dell'iperbole tra scienza e lettere*, con un intervento dal titolo "'God bad us for to wexe et multiplie': voci iperboliche nei *Canterbury Tales*". Università degli Studi di Milano, Sala Napoleonica e Sala di Rappresentanza del Rettorato, 13-14 febbraio 2009.

2. Partecipazione (**uditore/attendant**) al convegno *language, culture and ideology in the history of Anglo-Italian relations*, Palazzo Feltrinelli, Gargnano del Garda (BS), 28-30 settembre 2009.

2006

1. Svolgimento lezione dal titolo "Lessico e dizionari" nell'ambito del corso specialistico di lingua inglese *Words, Words, Words: riflessioni linguistiche sul lessico inglese*, presso

l'Università degli Studi dell'Insubria, sede di Como, 19-21 settembre 2006.

2005

1. Partecipazione (**co-relatore/speaker** with Giuliana Iannàccaro) a *12th SLIN National Conference. The Language of Religion*, con un intervento dal titolo "Words of Religious Dissent in English Lexicography between 1650 and 1750". Università Cattolica, Milano, 9-11 giugno 2005.

2004

1. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *Second International Conference on Historical Lexicography and Lexicology*, con un intervento dal titolo "Blancardus's *Lexicon Medicum* in Harris's *Lexicon Technicum*: A lexicographic and lexicological study". Palazzo Feltrinelli, Gargnano del Garda (BS), 21-24 giugno 2004.

2003

1. Partecipazione (**speaker**) a *11th Italian Conference on the History of the English Language. Historical Linguistic Studies of Spoken English*, con un intervento dal titolo "Spelling vs. Pronunciation Debate in Eighteenth-Century English Encyclopaedias". Università di Pisa, 5-7 giugno 2003.

2002

1. Partecipazione (**relatore/speaker**) alla 'Giornata di Studio a conclusione dell'Anno delle Lingue 2001' e dedicata a *Le Parole del Cibo – Feeding on Words*, con un intervento dal titolo "'Allas the shorte throte, the tendre mouth': cibo e parole nei *Canterbury Tales*". Università degli Studi di Milano, Dip. Di Scienze del Linguaggio e Letterature Straniere Comparete, 7-8 febbraio 2002.

2001

1. Partecipazione (**relatore/speaker**) a *Tenth National Congress of the History of the English Language. The Standardizing of English*, con un intervento dal titolo "'The Reformation of Science amounts to little more than the Reformation of Language': Eighteenth-Century Encyclopaedias and the Standardizing of English". Università di Pavia, Collegio Ghislieri, Pavia, 13-15 settembre 2001.

Premi – Riconoscimenti e Finanziamenti

2019

□ **AIA Book Prize Senior 2019**, attribuito per la monografia *Communicating Medicine. British Medical Discourse in Eighteenth-Century Reference Works* / E. Lonati. Milano: Di/segni-Ledizioni, 2017. ISBN 978-88-6705-605-7. <https://www.anglistica.it/aia-prizes/>

2017

□ **Vincitore del finanziamento di ricerca ministeriale (MIUR) FFARB FINANZIAMENTO DELLE ATTIVITÀ BASE DI RICERCA, DI CUI ALL'ART. 1, COMMI 295 E SEGUENTI, DELLA LEGGE 11 DICEMBRE 2016 N. 232 (GU n.297 del 21-12-2016 - Suppl. Ordinario n. 57)**

Attività: Summer school e seminari

2018

□ **Partecipazione a Lancaster Summer School in Corpus Linguistics 2018:** Corpus Linguistics for Statistics and Data Visualisation summer school, organised by the Department of Linguistics and English Language and the ESRC Centre for Corpus Approaches to Social Science, at **Lancaster University from 25th-28th June 2018** (25 hours of instruction). **Argomenti:** Understanding statistics for corpus analysis; developing wordlists; analysing and visualising collocations with GraphColl; null hypothesis significance testing and effect sizes; sampling methods and representativeness; frequency and dispersion: descriptive and inferential statistics; register variation and multi-dimensional analysis. **Coordinatore e docente:** Dr. Vaclav Brezina.

□ **Partecipazione (tavola rotonda/dibattito)** alla presentazione dei risultati della ricerca nell'ambito del seminario interdisciplinare sul tema *Found in Translation*. Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Piazza Rosate 2, Aula 3, 21 settembre 2018.

**Convegni e Seminari
organizzazione e
coordinamento scientifico**

2017

- **Membro del comitato scientifico** per il Convegno Internazionale *CHIMED-1 International Conference*, 14-16 June 2017, University of Milan.

2023

- **Coordinamento scientifico** (Elisabetta Lonati e Ludovica Maconi) del Seminario: *Lessicografia e storia della lessicografia italiana e inglese 4 e 5 aprile 2023*. Dipartimento di Studi Umanistici Palazzo Tartara, Via G. Ferraris 109 Vercelli.
- **Membro del Comitato Scientifico** per il Convegno internazionale *The First Folio at 400: The Linguistic Legacies of Early Modern Times*, 10-11 November 2023, Università degli Studi di Bergamo, Piazza Rosate, 2
<https://dllcs.unibg.it/it/eventi/convegno-internazionale-the-first-folio-at-400-the-linguistic-legacies-of-early-modern-times>

2024

- **Coordinamento scientifico** (Elisabetta Lonati e Ludovica Maconi) del Seminario: *Lessicografia e storia della lessicografia italiana e inglese 4 e 5 aprile 2024*. Dipartimento di Studi Umanistici Palazzo Tartara, Via G. Ferraris 109 Vercelli.

2025

- **Membro del Comitato Scientifico** per il Convegno internazionale *Testi, Forme e Linguaggi del Discorso Pubblico nell'Europa Moderna*, nell'ambito del progetto NEaT - *News as Texts: Shaping Public Discourse across Modern Europe*. Comitato scientifico: Andrea Baldissera, Elisabetta Lonati, Matteo Mancinelli, Carla Pomarè, Marcella Trambaioli. Palazzo Tartara - Sala Riunioni 2, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Piemonte Orientale, Vercelli, 22-24 gennaio 2025.
- **Membro del Comitato Scientifico** per 19th SLIN Conference - Socio-political Instability and Language Change (1300–1900), University of Catania, May 8th to May 10th, 2025.
- **Co-convenor** Panel 35 *Language, Health and Wellbeing: Individual and Collective Perspectives from Past to Present* (32nd AIA Conference Human, Humane, Humanities. Voices From The Anglosphere, University of Turin, 11-13 September 2025)
- **Membro del Comitato Scientifico** per il Convegno internazionale *Leisure and Entertainment in Late Modern Times*, 7-8 November 2025, Università degli Studi di Bergamo, Piazza Rosate, 2
<https://dllcs.unibg.it/it/eventi/convegno-internazionale-leisure-and-entertainment-late-modern-times>

2025-attualmente

**Comitati editoriali di riviste-
Editorial Board****Lexicography, Terminology, and Society - LTS** - ISSN: 3051-178X - Publisher: Brill<https://brill.com/display/serial/LTS?contents=about>

The *Lexicography, Terminology, and Society* series offers a unique intellectual space for cross-disciplinary research into the history, theory, and practice of lexicography and terminology studies. It serves as a forum for scholars exploring the intersections of language, society, and knowledge organization—where words meet systems, and systems meet culture.

Progetti di Ricerca

2023-2025

- **Membro progetto di Dipartimento DISUM Uniupo - NEaT: News as Texts: shaping public discourse across modern Europe**, coordinato da Matteo Mancinelli (nell'ambito del PNRR; vedi Decreto Rettorale Rep. n° 1143 del 13/07/2023, graduatorie di merito relative al Bando Ricerca UPO 2022; NEaT ID: 1076664; Codice Unico del Progetto (CUP): C15F21001720001.).

2022-attualmente

- **Membro PRIN 2022 (all'interno dell'unità 'Insubria') – Progetto di Ricerca Nazionale** (coordinato da Giovanni Iamartino, Unimi). Atenei coinvolti e unità locali: Università degli Studi di Milano (unità principale, P.I. G. Iamartino), Università degli Studi di Firenze (Nicholas Brownlees e a seguire Christina Muriel Samson), Università degli Studi di Bergamo (Marina Dossena), Università degli Studi dell'Insubria (Alessandra Vicentini). **Titolo del progetto:** *Discourses and Contexts of Well-being in the History of English*. **Codice del progetto** finanziato 20228JCCPN. Durata 24 mesi. (approvazione giugno 2023)

2021

- **Membro del Progetto di Dipartimento** (FAR 2017 - DISUM) "Confini e sconfinamenti nelle pratiche culturali, linguistiche e letterarie dall'età romantica alla contemporaneità". **Direttore scientifico:** Carla Pomarè. **Membri:** Carla Pomarè, Cristina Iuli, Elena Giovannini, Elisabetta Lonati.

2019

- **Membro del Progetto di Dipartimento** (Linea 2, azione B, Piano di Sostegno alla Ricerca 2019) "Teorie, metodologie, e pratiche linguistiche tra passato e presente". **Direttore scientifico:** Giovanni Iamartino. **Membri:** Andreani, Berti B., Brancaglion, Colombo M., Crestani, Landone, Lonati, Nava A. Pedrazzini, Pinnavaia.
- **Membro del Progetto interdisciplinare di Ateneo** (Unimi) **BO.S.CO.** Botanica, Storia, Concetti. La dimensione forestale e boschiva fra storia, scienza, linguistica e istituzioni

2018

- **Membro del Progetto di Dipartimento** (Linea 2, azione B, Piano di Sostegno alla Ricerca 2018) "Letterature in contatto: testi, immagini e idee in movimento tra 'centro' e 'periferia' europea dal medioevo all'età moderna". **Direttore scientifico:** Maria Grazia Bartolini. **Membri:** Bartolini, Bernardini, Di Venosa, Ferrari, Franczak, Iamartino, Lonati, Pinnavaia, Rossi, Rosso, Spazzali.

2016-2017

- **Membro del Progetto di Dipartimento** (Linea 2, azione B, Piano di Sostegno alla Ricerca 2015-17) "Mondi di parole: la complessità linguistica fra convenzionalità e creatività fra norma e uso". **Direttore scientifico:** Giovanni Iamartino. **Membri:** Elisabetta Lonati, Barbara Berti, Elena Di Venosa, Andrea Nava, Luciana Pedrazzini, Maria Cristina Brancaglion, Elena Landone, Laura Pinnavaia.

2015-2016

- **Responsabile scientifico del Progetto di Dipartimento** "Lessicologia e lessicografia dei linguaggi specialistici in prospettiva diacronica" – "Lexicology and lexicography on LSP-Languages for Specific Purposes in diachronic perspective". **Membri:** Giovanni Iamartino, Laura Pinnavaia, Maria Cristina Brancaglion.

2009

- **Membro PRIN 2009 – Progetto di Ricerca Nazionale** (coordinato da Giovanni Iamartino, Responsabile Scientifico). **Titolo:** NORMA E USO NELLA STORIA DELLE RELAZIONI LINGUISTICHE ANGLO-ITALIANE; Protocollo 2009WFSAAK_001 (decorrenza 2011 Oct 17).

2007

- **Membro PRIN 2007 – Progetto di Ricerca Nazionale** (coordinated by Giovanni Iamartino, Scientific director). **Titolo:** IDEOLOGIA E CULTURA NELLA LESSICOGRAFIA E

NELLA MANUALISTICA INGLESE E FRANCESE: PROSPETTIVE PASSATE E PRESENTI; Protocollo 2007YRY2LY_001 (decorrenza 2008 Sep 22).

2004

□ **Membro PRIN 2004 – Progetto di Ricerca Nazionale** (coordinated by Giovanni lamartino, Scientific director). **Titolo:** DAL LESSICO ALLA LESSICOGRAFIA: LE LINGUE INGLESE E FRANCESE TRA EVOLUZIONE SEMANTICA E PRODUZIONE LESSICOGRAFICA NELL'EUROPA DELLA PRIMA ETA' MODERNA; Protocollo: 2004104815_001 (decorrenza 2004 Nov 30).

Associazioni Società Scientifiche

AIA

- Membro di **Associazione Italiana Anglistica – Italian Association of English Studies**
- <https://www.anglistica.it/>
- <https://www.facebook.com/pg/AIA-Associazione-italiana-di-anglistica-339050846138652/about/>

SLIN

- Membro di **Italian SLIN Group – Storia della Lingua Inglese**
- <https://www.facebook.com/SLIN-1641197489503281/>

SISSD

- Membro di **Società Italiana di Studi sul Secolo XVIII – Italian society for the Studies on the Eighteenth Century** - <http://www.sissd.it/>

IASEMS

- Membro di **Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies** (fino al 2023) <http://www.iasemshhttps://historyandtranslation.net/org/>

HEL-LEX

- Membro di **Helsinki Society for Historical Lexicography**
- <https://blogs.helsinki.fi/hellex-society/>

HSS-HENRY SWEET SOCIETY

- Membro di **Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas** (per l'anno 2015 ma ancora in contatto) <http://www.henrysweet.org/> e <https://www.facebook.com/henrysweetsociety/>

HT-Net

- Membro di **History and Translation Network**
- <https://historyandtranslation.net/>

BSHM

- Membro della **British Society for the History of Medicine**
- <https://bshm.org.uk/>

ALLEGATI

Sostituiti con gli ambiti di ricerca, la lista delle pubblicazioni e la lista degli interventi a convegni nazionali e internazionali documentati nelle sezioni precedenti.

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati o, più brevemente, RGPD).